

Kriči, kriči tiček

Prigorje

1. // Kriči, kriči tiček na suhem grmeku, //
// kaj je tebi, a moj tiček, kaj si tak turoben? //
2. // Kaj si zgubil dragu, kaj te je ljubila, //
// kaj je tebe, a moj tiček, draga ostavila? //
3. // Nije mene moja draga ostavila, //
// nije mene moja mila draga ostavila. //
4. // Već sam zgubil krila, nemrem poleteti, //
// već sam zgubil lahka krila, nemrem poleteti. //
5. // Zato tebe, draga, v jesen nemrem zeti, //
// zato tebe, mila draga, v jesen nemrem zeti. //

*Zwitschere, zwitschere, kleiner Vogel, in dem trockenen Strauch,
was ist dir, mein Vöglein, warum bist du so traurig?
Hast du deine Liebste verloren, die dich liebte,
hat dich, mein Vöglein, deine Liebste verlassen?
Meine Liebste hat mich nicht verlassen.
Ich habe meine Flügel verloren, meine leichten Flügel; kann nicht mehr fliegen.
Darum kann ich, Liebste, dich im Herbst nicht heiraten.*